

ŽIVE JASLICE

V ANDOVCI

STR. 5

DOŽIVETJE

PROSTORA V

TREH

MUZEJIH

STR. 7

Porabje

ČASOPIS SLOVENCEV NA MADŽARSKEM

Monošter, 7. januarja 2010  Leto XX, št. 1

Nagrada za porabsko pesem – priznanje za slovensko kulturo

Leta 1995 je madžarska vlada voođebralna 18. december za Den manjšin. Kauli toga dneva organizirajo po cejlom rosagi svetešnje programe. Tisti lidgé pa skupine, štere so dosta naredile za svojo narodno manjšino, leko na te den nagrade (dijak) to prejkvzemejo. Najveksa takša vála je nagrada »Za manjšine«, štero že 14 lejt vsikši december dobijo v Parlamenti tisti, šteri so dosta aldüvali za manjšinsko kulturo, šolstvo, cerkev ali medije.

Na Vogrskom 13 manjšin geste, nagrade „Za manjšine“ pa ne dobi vsikder vsikša narodnost. Letos je veuko valo leko v imeni *Mešanoga pervskega zborna Avgust Pavel* prejkvzela voditelica *Marija Trifus*, štera že petdvajsti lejt pela zbor. Skupina je najstarejsa kulturna skupina v Porabji, letos je doživelna že 71 lejt. Zbor spejva slovenske pesmi v štiri glasaj, zvün porabski takše to, štere so napisali znani slovenski skladatelji (zeneszerzók). V tej vnaugli lejtaj so zvün Slovenije v drugi rosagaj to gorstaupili, na srečanji v Šentvidi spevjajo že od 1971. leta mau. V zbori je skor iz vsakše druge držine na Gorenjom Siniki nekak spejvo, gnesnaden odijo z drugi vesnic pa z Varaša to. Skupina je začnila leta 1992 gorprebujati stare svete, cerkvene pesmi to, od tistoga mau, pri mešaj ranč tak spevjajo. Vö so dali več kaset pa CD-nov. Za nagrado je zbor po bližanji 70. oblejtnici predlagala Državna slovenska samouprava, valo je skupina dobila vküper z rovačkim kulturnim društrom »Veseli Gradiščanci«. Nagrade



Na srejdi nagrajenci Laci Bajzek (predsednik), Marija Trifus (zborovodkinja) in Vera Gašpar (članica)



Nagrajenka Marija Kozar s Sombotelskimi spominčicami

je v imeni vlade prejkdua minister Péter Kiss, na svetki sta cūj bila predsednik države László Sólyom pa predsednik parlaminta Béla Katona to.

Druga prireditev kauli Dneva manjšin je Narodnostna gala, štero organizera Inštitut za madžarsko kulturo in ocenjevanje likovnih del (Magyar Művelődési Intézet és Képzőművészeti Lektorátus). Na tej galaj vsikšo leto prejkda priznanje (elismerés) »Pro Cultura Minoritatum Hungariae« ali »Za kulturo manjšin na Madžarskom«. Valo dobijo tisti, šteri so dosta naredili za čuvanje manjšinske kulturne erbe pa pomagali lütvom med Karpatami tolerantno vküper živeti. Letos je od Slovencov dobila priznanje *Marija Kozar Mukić*, etnologinja Muzeja Savaria v Somboteli. Nagrajenka je napravila razstavo o Slovencaj v varaškom muzeji. Več kak dvejstau pisanih pa šest knig je o Slovenaj napisala, zvekšoga v dvej gezikaj. Knige za šaule je to spisala. Že deset lejt organizera programe za Slovence v Somboteli (prireditev je kauli 200 bilau) kak predsednica manjšinske samouprave. Marija Kozar je za priznanje predlagala Zveza Slovencev na Madžarskem. Na Narodnostni gali v Pešti se je nutpokazala po edna skupina od vsikše manjšine. Na lejpm programi so spejvale Somboteliske spominčice.

Konec leta 2009 je prineso Slovencam dvej veuki nagradi. Te dajo mauč tistim, šteri so je dobili, ka aj dale delajo pa gordržijo slovensko rejc pa kulturo.

-dm-

Marija Kozar je dobila v kratkom črti dve veliki priznanji

»Ka je etnologija? Etnologi se spravljamo z življenjem, s tem, kak so indasvejta pavri živelji. Gnesnaden skor nega več pavrov, dapa etnologija kak znanost (tudomány) tadala geste, pravijo ji antropologija. Mi se z lidami spravljamo, s tem, kak živéjo, kakše šege majo, kak se nosijo...« je pravla Marija Kozar, stera je lani prauti konci leta v kratkom časi dobila dve veliki priznanji (elismerés). *Murkova nagrada* (dij) je največko priznanje, ka ga etnolog leko dobi v Sloveniji. Tau nagrada je dobila na Ptui, dalo ji go je Slovensko etnološko društvo. Na Vogrskom pa Madžarski prosvetni inštitut vsakšo leto, kauli dneva manjšin dà priznanje *Pro Cultura Minoritatum Hungariae* tistim manjšincem, steri največ napravijo za tau, ka naj bi njini gezik gorostano, se obrnila kulturna erbija. Lani 13. decembra je leko v Budimpešti tau priznanje prejkvzela Marija Kozar tö.

Namé je pa najbola tau bri-galo, ka pripela mlado dejklo iz Budimpešte do tauga, ka se odlauči, ka de etnolog, ka de se spravljala stejm, kak je ina bilau.

Moji stariške so iz Porabja odšli v Pešt. Ge sam se narodila v Pešti, dapa gda sam tri mejsece stara bila, so me pripelali na Gorenji Sinik k staroj materi. Tam sam se navčila gučati, tak ka gorenjesinci guč je moj materni gezik.

V mlašči pa mladi lejtaj je dosta časa preživila na Gorenjom Seniki. Gda je nej trbelo v šaulo titi, je vsigdar v Porabji bila. Tü je spoznala pavarsko delo. Tistoga ipa, v petdeseti, šestdeseti lejtaj je eške tak bilau, ka so stariške pa stari stariške mlade včili, ka so vüpali, ka mi mladi grunt prejkvzememo. Pri vsikšom deli smo mogli pauleg biti, vse so nam pokazali, kak se dela, kak trbej verstvo pelati. Mi tak delamo, kak so naši starci delali, so šegau meli gučati. Če je njim dobro bilau, te nam tö dobro bau,« se spomina nazaj na tista lejtaj pa se malo zasmeje.

»Kak sam ništrnim novinam že pravla, ge sam svoje počitnice (szűnidő) preživila v 19. stoletju. Poznala sam eške svojo prababico, mater od svoje stare matere. Una se je narodila eške v 19. sto-



Marija Kozar Mukič

letji, dosta je pripovejdala, bila je v Merki tö. Te sam eške mala bila, gda je ona mrla, dapa stara mati pa botra so sir pripovejdali, ka so mati gučali. Mi smo prababici mati gučali, staroj materi pa mama. Pri našoj iži, pri Djagarski so trn' radi spejvali, vse pesmi, ka so je znali, so je dojspisali, pa tau irko eške itak majo. Tam



Marija Kozar z babico Ano Bajzek na Gorenjom Seniki 1952. leta. Kejp je napravo gospaud Janoš Kühar

sam se navčila spejvati. Tistoga ipa smo eške na več glase spejvali, na tenki pa na stari. Tau se nam nej trbelo včiti, eden je začno, te je drugi vcujoščimo.«

Marija, stera je že od maloga mau rada malala, je po maturi stejla titi v takšno šaulo, ka bi se včila za ilustratora, steri kejpe mala v knjige, pa odlauči, kak do knjige vögledale, s kakšnimi literami do naštampane, dapa tau se ji je nej posrečilo. Te se ji je pa žitek ovak zasükno.

Tau je bilau 1970. leta. Na trejkralovo smo doma bili na Goren-

njom Siniki. Pri Cifri na bali sam spoznala Frančeka Mukiča. Začnila sva pisati eden drugoma. Un se je včiu za rudara (bányász), biu je v Ajki. Tam je emo enoga profesora, biu je Hrvat, steri je njema povödo, ka geste takšna prilika, ka bi se leko šli v Lublano včit. On se je aucigau začno slovenski včit (knjižno rejč), dapa eške tadala je odo v srednjeno šaulo v Tatabánya. Kakši pet lejt sva si pisala, ge sam v Pešti bila, on v Ajki pa Tatabánya. Pa te sva se tak odlaučila, če škeva vküper biti, te se morava iti nikan vküper včit.«

Tak je te Marija, kak prva študentka iz Porabja v Lublani, leta 1973 prišla v Slovenijo, te eške Jugoslavijo. Trgé so se zglasili, sprejemne izpite (fél-vételek vizsga) so delali v Pešti na univerzi iz madžarscine.

»Leko, ka je tau drugim iz Porabja težko bilau,« je povedala Marija, »ge sam v Pešti ojbla v srednjno ekonomsko šaulo, gde smo madžarscino mogli dobro znati. Ranč tisto so nas pitali kak tiste, steri so se steli madžarscino včiti na univerzi v Pešti. Malo slovenščine me je prof. Hadrovič pito, on je ovak Hrvat biu, dapa malo je nau slovenski.«

Tistoga ipa, gda se je Marija šla včit v Lublano, eške nej tak bilau, ka bi se

edno leto leko samo gezik včila kak zdaj. Pred tistem pa eške tö nigdar nej bila v Lublani.

»Dapa ge tak mislim, ka tau nej lagvo bilau tak. Včasi sam mogla začniti študirati slovenščino pa etnologijo. Na etnologijo so me nagučali tam, gde sam delala v Pešti, v Madžarskom inštituti za prosveto (Népművelési Intézet, gnes Magyar Művelődési Intézet). Tam sam delala dve leti (1972-73.). Tam so bili etnologi tö, znali so odkec sam, pa ka rada malam. Bili so povezani z Ernőjem Eperjessyjem, on je tö etnolog, tistoga ipa je delo na

ministrstvu pa se je spravlo s študenti, steri so šli v Jugoslavijo.«

Na pitanje, kak se je goranajšla v Lublani, vej je pa sama bila, slovenski eške tö nej tak dobro znala, mi je pravla: »Tau je bilau dobro v Lubljanji, ka sam sama bila, ka niške nej znau vogrski, tak sam se brž leko navčila slovenski. Tau tö dobro bilau, ka je tam biu profesor Vilko Novak, steri je iz Prekmurja biu doma, iz Beltinec. On je znau po naše gučati. Te sam eške nej znala knjižno rejč, dosta mi je pomago. Knjige mi je davo. Biu je prijateu od Avgusta Pavla, takše knjige mi je tö dau, štere je un daubo od Avgusta Pavla. Zatok ge tak pravim, ka miva s Francem mava knjige, stere sva »dobila« od Avgusta Pavla.«

Drugi profesor, sterom se Marija leko dosti zahvali pa stari je ravno njeni paut, je Slavko Kremensk. Ta profesor je tistoga ipa, gda sam se v Pešti ojbla v srednjno ekonomsko šaulo, gde smo madžarscino mogli dobro znati. Ranč tisto so nas pitali kak tiste, steri so se steli madžarscino včiti na univerzi v Pešti. Malo slovenščine me je prof. Hadrovič pito, on je ovak Hrvat biu, dapa malo je nau slovenski.«

Tistoga ipa, gda se je Marija šla včit v Lublano, eške nej tak bilau, ka bi se

edno leto leko samo gezik včila kak zdaj. Pred tistem pa eške tö nigdar nej bila v Lublani.

»Dapa ge tak mislim, ka tau nej lagvo bilau tak. Včasi sam mogla začniti študirati slovenščino pa etnologijo. Na etnologijo so me nagučali tam, gde sam delala v Pešti, v Madžarskom inštituti za prosveto (Népművelési Intézet, gnes Magyar Művelődési Intézet). Tam sam delala dve leti (1972-73.). Tam so bili etnologi tö, znali so odkec sam, pa ka rada malam. Bili so povezani z Ernőjem Eperjessyjem, on je tö etnolog, tistoga ipa je delo na

Sombotel, Francek k novinaj Vas Népe, Marija pa najprva v knjižnico, za tri mejsece pa v muzej, gde dela od 1. marca 1979. Nikšefele formo je k nej slišo varaški muzej tö.

»Gda sam prišla v Muzej Savaria, smo se tak pogaudili, ka de moje delo zvezšoga povezano s Slovenci, steri živejo v Železni županiji. Leta 1982 je Gašpar Karči bači vse tisto prekjdu Varaši, ka sta z ženo po slovenski vasnicaj vküppobrala v sedemdeseti lejtaj, piskrene posaude, lesene škeri, s tejm, ka trbej en muzej napraviti. V Štajerskoj iži v Varaši so potejm 1983. leta napravli muzej, sterom smo 1996. leta dali menje po Avgusti Pavli. V muzeji sam napravila razstavo »Slovenci v okolici Monoštra«, stera je zdaj že 25 lejt tam, tak je zdaj že malo stara gratala. (H)vala baugi, smo letos na uniskom projektu vküper s Soboto pa Lendavo dobili pejneze, ka go bole moderno napravimo.« (Več o projektu leko preštete v članki Dušana Mukiča. op. avtorice).

Lani je minaulo tresti lejt, ka Marija kak flajsna fčelica, vküpbere, zapiše, napiše, namsa vse, ka se ešče najde od erbije Slovencov na Vogrskom. Tau ne dela samo kak etnologinja, liki z mikrofonom v rokej kak sodelavka slovenski radijski oddaj, dela pred računalnikom kak sodelavka naši novin pa Slovenskoga kalendara. Po tresti lejtaj se že šika pitati, če je nekdanešnjoj varaskoj dekli nej žau, ka je grata etnologinja. »Nej mi je žau, ka sam si tau voođebala, pa nej mi je žau, ka sam bila v Lublani. Gde se je sin mogo odlaučiti, gde de se včiu - leko bi ušo v Pešt ali v Lublano - on si je tö Lublano voođebro, ka je tam studiro. Gde je on ta odo, sam pravla, ka bi najraj, gda mo ušla v penzijo, eške gnauk šla v Lublano. Tau je zdaj moderno gé, ka se na starejše dni lüstvo znauba začne včiti. Tak ka se leko zgodi, gda odidem v penzijo, ka odidem nazaj v Lublano,« je pravla z iskrenim smejom v očaj.

Mariji Kozar gratulejramo za

priznanja, ji želejmo eške dosta mauči pa volé pri njenom deli.

Marijana Sukič

Tudi na generalnem konzulatu so se poslovili od starega leta

Tudi veleposlanica RS v Budimpešti Darja Bavdaž Kuret in državni sekretar pri Uradu Vlade RS za Slovence v zamejstvu in po svetu dr. Boris Jesih sta se udeležila

in enotnosti.

Sprejem, ki je bil popestren tudi s podelitvijo zahval in zborovskim petjem, je 17. decembra pripravil Generalni konzulat RS v Monoštru.



Sprejema so se udeležili tudi visoki gostje, med njimi veleposlanica RS v Budimpešti Darja Bavdaž Kuret, državni sekretar Boris Jesih in prva sekretarka veleposlaništva Ksenija Škrilec

sprejema, na katerem se je slovenska manjšina poslovala od starega leta in obenem počastila slovenski državni praznik, dan samostojnosti

Na začetku prireditve je navzoče pozdravila veleposlanica RS v Budimpešti Darja Bavdaž Kuret, ki je med drugim čestitala Porabskim Slo-

Slovenska samouprava v 18. okrožji Budimpešte vsako leto pripravi adventni program. Letos smo se 12. decembra, gda smo že dvej svejče vužgali na adventnem vejnci, zbrali v manjšinskem daumi, naj bi se tak nalačivali na božič.

delalo predsedstvo celo leto. Ljudje so bili zadovolni z delom, zahvalili so se za programe in so nas spodbujali (bíztattak), naj delamo tak tadala.

Po forumi je Pevska skupina Prekmurci znaudič prišla na oder. Skupina pet lejt dela. Pet



Pevska skupina Prekmurci

Program se je začno z javnim forumom (közmeghallgatás). Na forumi so nastopajoči, stari so prišli k nam iz Tišine v Sloveniji, tazospevali slovenski himnus. Potistim je predsednik samouprave račun dnu, ka je

pevcov umetniško vodi Alojz Švec, voditev je pa Mirko Kuhar. Spevajo narodne, umetne, božične pa pogrebne pesmi. Meli so nastope v Avstriji, Nemčiji, Švajci, na Češkem, Slovaškom, Poljskem, v Litvaniji, na

vencem za voljo in ponos, ki sta jih skozi desetletja vodila, da so tudi v težkih razmerah ohranili svoje slovenstvo, jekiz in identitet.

Prireditev sta popestrila dva pevska zabora. Najprej so pod vodstvom Marije Rituper skupaj nastopile števanovske in monoštske ljudske pevke, nato pa je občinstvo z lepimi božičnimi pesmimi očaral Komorni pevski zbor Zvez Slovencev na Madžarskem pod vodstvom zborovodje Tomaža Kuhanja.

Zborovodji in zborovodkinji je zahvalo, ki sta jo zaslužila s kulturno-umetniško dejavnostjo in trudom za ohranjanje tradicij, podelil državni sekretar pri Uradu Vlade RS za Slovence v zamejstvu in po svetu dr. Boris Jesih.

»Najlepša stvar je, ko podeljujemo nagrade, kot smo zdaj izročili zahvale obe ma zborovodnjema, ki žrtvu-

jeta svoj prosti čas, da bi delala to, kar je ostalim všeč

identitet», - je bil prepričan državni sekretar.



Zahvalo zborovodnjema Mariji Rituper in Tomažu Kuhanju je predal državni sekretar na Uradu za Slovence v zamejstvu in po svetu Boris Jesih

in kar pomaga Porabskim Slovencem pri ohranjanju kulture, obenem pa krepi voletne čestitke.

Nikoleta Vajda

V adventi v Budimpešti

Madžarskem pa po cejloj Sloveniji. Letni koncert majo apriliša na Tišini ali indrik. Novembra pa majo program Pozdravimo prijateljstvo, te pozovejo tri druge skupine, letos so pozvali Komorni zbor iz Monoštra. Letos so spevali na Občinskoj reviji pevskih zborov v Muriski Soboti, na Regijski reviji na Ptaju. Vsako leto junija dejo v Šentvid pri Stični na slovenski pevski tabor. Pri nas v Budimpešti so meli 300. nastop.

V programi so najprva spevali pesem Slovenec sem. Potistim druge narodne pesmi. V drugom tali so svete pesmi spevali. Ljudem se je sploj vidlo, nistar nim so skonze to naprej prišle, dosta pa dugo so njim ploskali. Gde so Svetu nauč spevali, so samo tiste male lučke gorejle, stere so bile na krispani pa s

sterimi smo sobo gorokinčali. Skor si je vsakši briso skunze. S tau pesmijo so steli skončati svoj program, depa lüstvo je tak ploskalo, ka so ešte mogli zapeti. Predsednik se je lepau zahvalo pevcom za lejpi prog-

ram, ka so se vzeli za tau, ka so prinesli v tau velko mesto živo materno rejč. Gratulejro njim je za 300. nastop, želo ešte dosta, dosta nastopov, naj ohranijo te lejpe pesmi. Potistim je Mikla-



Del občinstva na adventnom programi

už mlajšom podaro sladkarije, odraslim pa fondan.

S predsednikom sva nota pokazala tiste navade, ka je v decemperi mamo (licija, božič pa friškanje na nauvo leto). Po programi smo malo pogostili lüstvo, pogovarjali smo se. Cajt je brž taodleto. Gostje so se po-

lidam to, ka so prišli na javni forum, taprajli svoje mišlenje in so poglednili program. Naš program je finančno podprt Javni sklad za narodne in etnične manjšine.

Jože Karba
podpredsednik samouprave

OD SLOVENIJE...

Dan samostojnosti in enotnosti

Premier Borut Pahor je na državni proslavi ob dnevu samostojnosti in enotnosti dejal, da krize še zdaleč nismo premagali, da pa tudi kriza ni premagala nas in da obstaja realna možnost, da jo bomo premagali. Po njegovih besedah so bili ukrepi vlade podrejeni ambiciji, da Slovenijo izvlečajo iz krize bolj konkurenčno in bolj solidarno, kot je bila vanjo povlečena. V tem stremljenju sicer niso uspeли v celoti, a so kljub temu uspeli v tem letu pripeljati Slovenijo v spodbuden položaj, da lahko pospešeno gospodarsko okrevarimo, je še dejal predsednik vlade. Na dan samostojnosti in enotnosti 26. decembra Slovenija obeležuje uradno razglasitev izida plebiscita o samostojnosti in neodvisnosti Slovenije pred 19 leti. Na plebiscitu, ki je bil izveden 23. decembra 1990, je 88,5 odstotka vseh volivcev in 95 odstotkov udeleženih na plebiscitu pritrudilno odgovorilo na vprašanje, ali naj Slovenija postane samostojna in neodvisna država.

Božične poplave

Napovedi Agencije za okolje o deževju so se za božič uresnile. Številne reke po Sloveniji so poplavljale, najhujše so bile razmere v Posočju in na zgornjem Gorenjskem. Reka Soča je poplavila in zaprla cesto Nova Gorica-Bovec, dosegla pa je rekordni pretok. Bohinj pa je bil zaradi poplavljenih cest nekaj časa odrezan od sveta. V zahodni Sloveniji je v treh dneh padlo od 100 do 300 litrov dežja na kvadratni meter, na območju Bovca in Bohinja pa blizu 500 litrov na kvadratni meter. Škoda zaradi poplavo na Gorenjskem presegla tri milijone evrov, na Ajdovskem in Goriškem so narasle vode povzročile škodo predvsem na kmetijskih površinah, v Posočju in na Idrijskem pa bo škoda več.

SVETI TRIJE KRALJI - Trikralovo (6. januar)

S svetkom sveti trej kralov ali trikralovim vsakšo leto zaključimo čas svetkov, šteri je biu z nami cejl mesec december. S trikralovim se konča »božična doba« ali dvanajsterodnevje. Na té den se spomnimo prihoda trej kralov Gašperja, Mihe (Menyhért) in Boltežarja (Boldizsár), šteri so se prišli poklonit novorojenomi božjomi sini, Ježuši. Cerkev té svetek imenuje tudi Gospodovo razglašenje ali epifanija (iz grščine ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ [epifania] ali teofanija, to je razglasitev boga (grško:ΘΕΟΦΑΝΕΙΑ [theofania]), zatau ka so sveti trej krali razglasili rojstvo božega sina. V ništernij rosagaj na té den ne delajo. Tak je v Avstriji, Italiji, Španiji, Finskoj, Grčiji, na Cipri, v Romuniji, Litvi, Češkom in Slovaškon. V Sloveniji pa na Vogrskom je té den samo cerkveni svetek.

Sveto pismo od trej kralovnika dosta ne povej. Guči samo od učenjakov, modrih (bölcsek). Ne pravi, kelko jij je bilau, nej, kak njim je bilau ime. Evangelij pravi: »Ko je bil Jezus rojen v Betlehemu v Judeji v dneh kralja Heroda, so prišli modri z Vzhoda v Jeruzalem in govorili: »Kje je ta, ki se je rodil kot judovski kralj? Videli smo namreč, da je vzšla njegova zvezda, in smo se mu prišli pokloniti.« (Mt 2, 1-2) Vörvanje v tau, ka so tau bili kralji, pa ka so bili gljil trge pa izvira iz premnogij legend. Ena legenda pravi celou, ka jij je bilo dvanajset. Njihovo število so določili glede na njihove tri darove. Približno v 6. stoletji so kralji dobili svoja imena tö: Gašper (Kasper), Miha (Melhior) in Boltežar (Baltazar). Ljudska umetnost jih je po svoje upodo-

bila tak, ka je eden Evropec (bele kože) - Miha, eden Azijec (žute kože) - Gašper in eden (črne kože) - Boltežar.



Po armenskom ljudskom izročili (örmény néphagyomány) naj bi Melhior prišlo iz Perzije, Baltazar iz Indije, Gašper pa iz Arabije. Gašper naj bi biu eške fešt mladi, Boltežar vozraščeni moški, najstarejši pa sejni Miha. Tak naj bi predstavili tri človekove starostne dobe.

Vsakši od njij je novorojenomi Ježuši prineso po en dar. Šli so za zvezdov, šteri jij je vodila do njega, se njemi poklonili in ga obdarivali. Miha kak najstarejši je Ježuši podariu zlato, Gašper kadilo in Boltežar miro. V spomin na to eške gnes v jaslice, v betlehem postavimo te tri krale.

S tremi kralji je, kak sam pisala, povezana zvezda, štero so modreci vidli, ka je na vzhodi (keleton) gor prišla, jim kazala paut in v Jeruzalemi čudežno izginola. Ponovno je gor prišla, hodila pred njimi in se stavila nad krajom, gde je bilo dejte. Ta zvezda naj bi bila komet (üstökös). Kitajski zapisi kažejo, ka se je komet sprtolejt leta 5 pred našim štetjem prikazüvo 70 dni. Najnovejše astronomiske analize pa pravijo, ka je tau bila supernova.

Na té den in na njegov predvečer poznamo dosta verovanj in šeg. Kristjani zna uva pokropijo in pokadijo s kadilom svoje domačije,

mer: Če je bila na den sveti trej kralov megla, so v Prekmurji napovedali kolero. V Lipovcih so pravli, ka če so na svete tri krale mlake, de tisto leto dosta sena. V Gančanih pa, da bo tisto leto dovolj vina, če so na tri krale potoki tekli.

Na splošno je znano, ka naj bi bili trije krali oziroma njihovi ostanki (földi maradvány) shranjeni v Kölni v irešnjoj katedrali, šteria je trno znano romarsko središče. Lidgé so že v srednjem veku romali v cerkev Köln ob Renu, pravli so tudi, ka romajo v »Kelmorajn«. Naši starejši predniki naj bi tam meli celou svoj oltar. Glavno sporočilo trikralovoga pa koledovanja, štero sam omenila, je največ v tom, ka so prišli pa voščili srečo v novom leti. Gnes den bi nam kaj takšoga to prav prišlo.

Jasmina Papić



Varaške ljudske pevke Slovenske zveze so se z veseldjem dale pozvati na tradicionalni Božično-novoletni koncert 27. decembra 2009 v Lipu v Prekmurji, steroga je pripravilo Kulturno društvo Lipa. Porabske ženske so pod vodstvom Marije Rituper tri lejpe svete pesmi pokazale nota. Eta nauč, Poslušajte vsi ljudje pa Lejpa si Marija. Domanjo lüstvo se eške leko raduvalo domanjim ljudskim pevcom, mlašečom zbori pa ljudski pevkam iz Lipovcev. Kulturno društvo Lipa je na velke svetke oprvin pripravilo na dvauri kulturnoga dauma jaslice, steri navado si želijo postaviti tü za tradicijo.

Žive jaslice v Andovci

Porabsko kulturno in turistično društvo Andovci pa Manjšinska samouprava Andovci sta 19. decembra pripravila ogled živi jaslic pri Porabski domačiji. Tau



»Tam polega njega je Mati njegva, Marija, med živino zdaj ima v jaslicah sineka«

hemskoj štalici. Tau smo mislili, ka žive jaslice naprati je prvo paut najbola težko, potistim de že lakejše. Dapa letos smo leko vidli, ka je tau nej vsigdar

tak. Tau je pa zato bilau, ka smo meli sploj slabo vrejmen. Na, za žive jaslice je lepše bilau, ka je snejg ūšo pa mrzlo bilau, dapa za tiste, šteri so šplali, nastopali pa za publiko je tau nej bilau najbaukše. Sploj pa tau, ka je skurok minus dvajsti stopinj bilau. Tak ka

de, če nede publike. Dapa potistim sam se vsigdar pomiro. Če neda, te nede, te napravimo za svoj tau pa gotovo.

zato trplivi, pa nejmo se njali. Malo smo se s palinkov segrejvali pa vejnec se je pomalek tū napravo. Gda smo s tejm zgotovili,



Števanovske ljudske pevke so spevale svete pesmi



Na kejpi se tö vidi, kak je na te den snejg išo

Kauli podne smo vcujsnili adventni vejnec redti, dapa nej bi mislili, ka tau tašo mantranje baude. Snejg, mrzlo, veter pa tau

je že taši snejg spadno, ka z autoni se je že sploj nej leko vozo gora k naši kuči. Dapa Baug je pomago, zato ka je prišo eden traktor pa je paut spuco.

V petoj vörí, gda se je naš program začno, smo že vse gotovo meli. Prišle so števanovske ljudske pevke, büdinčarske »andjaldje« pa z lejpmi pesmimi so olepšali naše žive jaslice. Baug naj vam plača!

Po programi smo se s kújanim vinom segrejvali, šunko smo koštaval, fudaša pa poslušali. Lejpo pa veselo je bilau, leko vam je zau, ka vas nej bilau!

Karči Holec

vse nagnauk, kak če bi v Siberiji bili. Dapa mi smo



Büdinske deklime so mele lejpe glasove kak andjaldje

je zdaj že drugo leto, ka s tejm zapremo naše prireditve. Prvin smo samo veški božič meli, dapa lani smo si tak zmislili, ka bi dobro bilau nikak olepšati te lejpi svetek pa s tejm bi te zaklčili leto tö. Te je prišla ideja, ka bi bilau, če bi naprajli eden velki adventni vejnec, pa pripravili ogled živi jaslic. Tak smo te prišli do tauga, ka smo letos že drugič organizirali, kak je pred več kak dvegezero lejtami bilau v betle-



V andovski stari domačiji so nej samo kale segrejvale liki küjeno vino pa topel tej tö

je redno zeblo. Cejli den sam na tau mislo, ka bau-

... DO MADŽARSKE

Leta 2009 je imela madžarska vlada 57 sej

Madžarska vlada je imela v lanskem letu 57 sej, na katerih so sprejeli več kot 350 vladnih uredb in skoraj 250 sklepov. Izmed 57 vladnih sej so bile tri skupne seje: madžarsko-hrvatska, madžarsko-avstrijska in madžarsko-slovenska. Bile so tudi tri izredne seje, 1. februarja se je vlada odločala o javnopravnem paketu, 19. aprila je razpravljala o programu za reševanje gospodarske krize, 1. septembra pa je obravnavala proračun za leto 2010.

Premier Gordon Bajnai je v parlamentu spregovoril 40-krat. Imel je 26 uradnih potovanj po Madžarski in 23 v tujino.

Parlament je leta 2009 sprejel 179 zakonov, od teh jih je vlada Gordona Bajnaija od 19. aprila 2009 sprejela 157.

Novo leto, nova pravila

V novem letu se bo spremenila davčna zakonodaja, postril se bo kazenski zakonik in znižali se bodo stroški za toplovod.

Od 1. januarja se bo znižala tudi dohodnina. Spodnja davčna stopnja bo 17-odstotna, zgornja stopnja pa se bo znižala na 32 %. Zmanjšala se bodo tudi bremena za podjetnike, dodatki se bodo znižali za 5 %. Uveden pa bo davek na premoženje, ki ga bo treba plačevati za določene nepremičnine, vodna in zračna vozila ter za osebna vozila z visoko zmogljivostjo.

Od novega leta se bo zvišala minimalna plača, ki bo znašala mesečno bruto 73.500 forintov.

FIDESZ bi 11. aprila na volišča

Vodja poslanskega kluba Tibor Navracsics je v novoletnem intervjuju izjavil, da njegova stranka podpira, da bi bile parlamentarne volitve 11. aprila. Po njegovem je vlada popolnoma odpovedala, je v razsulu, zato bi bilo dobro, če bi čimprej prišlo do volitev.

Likovne razstave med Soboto in Potrno

SKUPNO IN PRIVLAČNO V RAZNOLIKOSTI

V Murski Soboti sta bili konec leta dve razstavi in na začetku zopet dve, in sicer je bila zadnja iz lanskega repertoarja v Galeriji z deli Gustava Gnamuša, in od danes razstava slik Gustava

Goričkem in tudi lanski udeleženec lanske 8. mednarodne likovne kolonije v Monoštru. V koloniji je sodelovalo - ustvarjalo 8 slikarjev, njihova dela so razstavljena v so-



Dela 15. likovne kolonije Primož Trubar si je ogledal tudi predsednik Slovenskega protestantskega društva, mag. Viktor Žakelj. Na posnetku sliki akademskih slikarjev Franca Mesariča in Štefana Hauka.

Januša; v Pomurskem akademskem centru (PAC) je razstava del 15. slikarske kolonije Primož Trubar, v Pavlovi hiši v Potrni/Laafeldu pa so na ogled dela treh avtorjev pod skupnim naslovom *Metamorfoze*.

Za zadnjo lansko razstavo so v soboški Galeriji izbrali dela Gustava Gnamuša, enega najpomembnejših slovenskih likovnih umetnikov in profesorja na ljubljanski likovni akademiji. Umetnik se je v Soboti predstavljal prvič, in to z deli, ki so nastala v zadnjih petih letih.

Za uvod v letošnje razstave se v Galeriji s samostojno razstavo slik predstavlja Gustav Januš, za katerega Marko Košan pravi, da sugestivno presega spektakularni hermetizem samozadostnega abstraktnega slikarstva, ki se je že davno izčrpal v opusih številnih imenitnih modernističnih slikarjev 20. stoletja.

Moravske Toplice so lani jeseni že petnajstič gostile slovenske likovne ustvarjalce v koloniji Primož Trubar, ki se navezuje na dan reformacije na Slovenskem. Vseskozi strokovno kolonijo vodi akademski slikar Nikolaj Beer iz Križevec na

boški galeriji PAC. Na otvoritvi je Viktor Žakelj, predsednik Slovenskega protestantskega društva Primož Trubar, povedal da pomenita kolonija in



V Pavlovi hiši razstavljajo Johnny Fortmuller, na posnetku so njegova dela, Robert G. Tomaschek in Albert Holler.

razstava pomembno kulturno dejanje v gospodarsko težkih časih. Posredno je izrekel željo, da bi ogled razstave prinesel obiskovalcem umetniški užitek in vedrino, ko bi za kratek čas pozabili na vsakdanje stiske in probleme. Ako se bo to zgodilo, potlej je namen razstave dosežen in trud poplačan. Na razstavi so dela Hermana Gvardjančiča, Štefana Hauka, Rada Jeriča, Anke Krašna, Franca

Mesariča, Milana Razborška, Aleša Sedmaka in Vinka Tuška. Glede na raznolikost umetniškega izraza se je umetnostni zgodovinar, mag. Franc Obal odločil za posamično predstavitev avtorjev, predvsem pa njihovih, v Moravskih Toplicah in širši okolici nastalih del, in ni iskal skupnega imenovalca. Poudaril pa je pomen katalogov, ki spremljajo vse razstave, tudi petnajsto, in s tem celoviteje ohranajo dela in vsebino kolonije Primož Trubar.

Tretja razstava, ki bo v Pavlovi hiši odprta do konca februarja, nosi naslov *Metamorfoze* in združuje različne dostope do teme tehnika - sprememba - razkroj. Johnny Fortmuller, Robert G. Tomaschek in Albert Holler so trije avtorji, ki živijo na avstrijskem Štajerskem. Uporabljajo različne tehnike, kar se vidi najlepše ob ogledu razstave: Johnny Fortmuller ustvarja plastike velikega formata iz lesa in kovine, Robert G. Tomaschek riše in slika z

Četrta spominska razstava v spomin na Jožeta Vilda

»Pred štirimi leti smo na ta dan otvarjali razstavo v tej dvorani. Stal je ob meni, in ko je zrecitiral svojo pesem, zrecitiral zadnjo kitico „Porabju dobrí so ljudje“, se je zgrudil in kmalu umrl. Večina med vami je spremljala ta tragični dogodek. Pred štirimi leti smo zgubili našega dobrega prijatelja Jožeta Vilda. Gospod Vild je na svoji bogati življenjski poti aktivno delal na kulturnem, športnem in literarnem področju. Bil je med prvimi iz Slovenije, ki je navezel stike s Porabjem. Svoje poslanstvo je začel za nas in za vas v 70-ih letih. V težkih



Otvoritev razstave v Slovenskem domu

časih. Več kot pred desetimi leti je dal idejo, je prosil, naj ustanovimo društvo upokojencev v Porabju. To smo na srečo naredili in društvo od ustanovitve uspešno dela. Jože je predlagal tudi razstave likovne sekcijs državnega upokojencev iz Murske Sobe.

Jaz osebno sem ponosen, da sem ga poznal in je postal moj prijatelj in Vaš prijatelj. Porabski Slovenci obljudljamo, da bomo nadaljevali delo Jožeta Vilda in bomo ohranili spomin na našega večnega prijatelja.«



Občinstvo med ogledom razstave

S temi besedami se je predsednik Zveze Slovencev na Madžarskem Jože Hirnök spominjal na gospoda Vilda 16. decembra v Slovenskem kulturnem in informativnem centru na otvoritvi razstave, ki je bila posvečena njegovemu spominu.

Razstavo je pripravila Likovna sekcijs Mozaik Društva upokojencev Murske Sobe, odprl pa jo je generalni konzul v Monoštru Drago Šiftar, ki se je na gospoda Vilda spominjal z anekdotami iz svojih mladinskih let.

»Dobri ljudje, steri so več nej med nami, so pustili za seov dober duh. Ta dober duh bi rad, kaži stalno tukaj v Porabju in da poveže nazaj, da smo Prekmurci pa Porabci bili v enom,« - je na koncu zaželel.

Otvoritev razstave so z lepimi pesmimi popestrile Ljudske pevke iz Monoštra.

Nikoletta Vajda

Doživetje prostora v treh muzejih

Dva vrabca, ki nosita na sebi barve slovenske in madžarske zastave – to je simbol muzej-skopedagoškega projekta z naslovom »Sense of place - A megélt táj - Doživetje prostora«. Otroci na prekmursko-porabskem območju naj bi raznašali drobce kulturne dediščine tako, kot raznašata majhna ptiča semena po poljih.

njihova znanja, vse njihove spomine bodo nosili otroci dalje. Ker je to kulturna dediščina, ki je nastala na etnično mešanem območju, zaradi katere smo mi takšni, kot smo, je pomembno, da ti otroci znajo te jezike, ki se govorijo na tem prostoru.« - je na tiskovni konferenci dejala direktorica Pokrajins-

metov, stavbarstvo, glasbo, kulinariko, oblačila. Na posameznih mestih muzejev bodo postavljene točke za otroke, pri katerih jih bodo čakale vsebine v povezavi s temi temami. Na koncu vsakega programa bodo otroci preverili svoje pridobljeno znanje s pomočjo kviza. Šolarji bodo torej preko igre spoznavali jezik in kulturno dediščino drugih. »Vloga porabskega narečja bo pri muzejskoppedagoškem programu velika. Zato smo mislili, da v ta program vključimo tudi člane Društva porabskih upokojencev. 'Babice in dedki' bodo prenašali kulturno dediščino na 'vnuke', da se bodo otroci tudi v živo

na temo muzejske pedagogike in muzeologije, zanje bo izdan tudi dvojezični priročnik. (Dejavnosti organizira muzej v Murski Soboti.) Nastala bo tudi javna digitalna baza informacij o kulturni dediščini narodnostnih manjšin, ki bo dostopna na spletu. Za potrebe projekta se bo nabavila računalniška oprema in digitalna kamera.

Po treh letih, po izteku projekta, se bodo dejavnosti nadaljevale kot permanentni izobraževalni program, ki ga želijo snovalci znova in znova nadgrajevati in vanj vključevati nove generacije.

V vseh treh muzejih bodo prenovljeni in opremljeni prostori za trajno izvajanje

lež investicije znaša 60 odstotkov vseh odobrenih sredstev za Monošter. Tukaj bodo sezidali prizidek velikosti 85 m², ki bo omogočil neoviran dostop do prostorov za izvajanje muzejskoppedagoškega programa (stopnice na severni strani). V prizidku bo tudi sprejemnica, pisarna vodij delavnic in skladišče muzej-skopedagoškega programa. Z adaptacijo pritličja (podrlj bodo dve steni), nastanejo trije veliki prostori za delavnico in pripadajočo novo stalno razstavo *Življenje Slovencev v Porabju*. Staro razstavo, ki šteje že nad 25 let, bodo namreč posodobili in preuredili primerno muzejskoppedagoškemu programu. Sodelujoče otroške skupine bodo vedno narodnostno mešane in štele 10-15 oseb.

Poleg pedagoškega dela je v projektu poudarjen tudi raziskovalni del, saj bodo sodelavci vseh treh muzejev raziskovali dediščino svojega območja, rezultate pa bodo prenesli v pedagoški program in konkretno učne pripomočke. »Za delovni zvezek in zgoščenko je treba zbrati etnološko gradivo na terenu, v muzejih in v različnih ustanovah. To je izjemna priložnost tako za Prekmurje kot za Železno županijo oziroma za Slovenijo in Madžarsko, odpiramo novo poglavje v sodelovanju na muzejskem področju. Tega je doslej bilo zelo malo, mi smo s tem projektom do 2012 postavili temelje, in upam, da bomo z delom nadaljevali tudi po tem datumu, saj je mednarodno sodelovanje izjemnega pomena,« - je izpostavil kustos lendavskega muzeja Zoltán Kepe.

O metodah in učnih pripomočkih so lahko novinarji na tiskovni konferenci že dobili bežen vtis, saj so morali iz velikih leseničnih črk sestaviti ime projekta.

-dm-



Vrabci, ki raznašajo kulturno dediščino

Skupna vrednost projekta znaša nekaj nad 800 tisoč evrov in je delno sofinanciran iz sredstev Evropskega sklada za regionalni razvoj. Projekt traja od 1. avgusta 2009 do 31. julija 2012, osrednja ciljna skupina so osnovnošolci (6 do 15 let) kot nosilci prihodnjega medkulturnega dialoga. Ti otroci bodo sodelovali v posebnem muzejskoppedagoškem programu, ki se bo izvajal v treh sodelujočih muzejih (Pokrajinski muzej Murska Sobota – kot vodilni partner, Galerija – Muzej Lendava ter Muzej Avgusta Pavla v Monoštru). Ti muzeji delujejo na območju, ki ga naseljujeta madžarska narodna skupnost v Sloveniji in slovenska narodna manjšina na Madžarskem. Otroci bodo kulturno dediščino spoznavali preko tradicionalnih predmetov v teh muzejih. »Oni so naša prihodnja publiko. Oni bodo dalje prenašali to znanje, ki ga mi hranimo v muzejih. Hranimo pa neko dediščino rodov, ki so živelici stoletja na tem prostoru in živijo tudi sedaj. Vsa

skega muzeja Murska Sobota Metka Fujs.

Projekt gradi svojo vsebino na komunikaciji med pripadniki obeh manjšin z obema narodoma in med seboj. Program bo ponujal učenje obeh knjižnih jezikov in tudi dveh narečij (porabskega in hetiškega). Tako skrbijo sodelavci tudi za obstanek obeh dialektov in želijo znanje jezika sosedov razširiti tudi med tistimi, ki ne živijo na dvojezičnem območju. Vsak muzej zbere učence v svojem okolišu, ki nato skupaj sodelujejo na programih na nekateri od treh lokacij.

Med spoznavanjem kulturne dediščine bodo otrokom v pomoč tudi učni pripomočki, med njimi interaktivni računalniški program, ilustriran delovni zvezek ter igra Spomin. S pomočjo le-teh bodo lahko sodelujoči spoznavali izraze za posamezne predmete in pojme v »štirih jezikih«. Besede bodo zapisane in tudi povedane. Pedagogi-etnologi že sedaj delajo na zgoščenki, ki bo obsegala šest tem: predstavitev muzejev in pred-



Takšna bo delavnica v Muzeju Avgusta Pavla

srečevali s porabsko govorico, ne le preko računalnika in zgoščenke,« - je poudarila etnologinja Muzeja Savaria Marija Kozar. Dodala je, da se bodo otroci naučili najenostavnnejše besede, recimo prikuhanju krompirjevih žganecv: mela - moka - liszt. Na tak način se bo bogatil njihov besedni zaklad.

Sodelujoči v projektu načrtujejo tudi skupne poletne tabore, ki bodo namenjeni medsebojnemu druženju, spoznavanju in tudi učenju ob igri. Za pričetek bo tabor pilotski, po ovrednotenju izkušenj pa lahko sledijo še nadaljnja druženja. Za sodelujoče učitelje in mentorje bodo namenili dve delavnici

projekta. Na Gradu v Murski Soboti bodo prenovili prostore v pritličju za izvajanje muzejskoppedagoškega programa (pedagoška delavnica, učilnica, kuhinja). V Lendavi bodo prav tako izoblikovali 22 m² velik prostor za pedagoške namene. Na madžarski strani je projektni partner Direkcija železnožupanijskih muzejev, ki vsebinsko in finančno vodi ter koordinira dela na Madžarskem. Na področju raziskovanja sodeluje pri izboru tipičnega mujejskega gradiva in izdelavi seznama kulturnih elementov, ki bodo zastopani v skupnih izdelkih projekta. Največja naložba v projektu je povezana z monoštrskim Muzejem Avgusta Pavla. De-

PETEK, 08.01.2010, I. SPORED TVS

6.10 KULTURA, 6.15 ODMEVI, 7.00 POREČILA, DOBRO JUTRO, 10.10 SREBRNOGRIVI KONJIČ, RIS., 10.45 ENKRATNI DUET, DOK. FILM, 11.00 ENAJSTA ŠOLA, 11.30 TO BO MOJ POKLIC, 12.20 OSMI DAN, 13.00 POREČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 TRGOVINA Z OTROKI, DAN. DOK. ODD., 14.05 KNJIGA MENE BRIGA, 14.25 SLOVENCI V ITALIJI, 15.00 POREČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.45 KAJ GOVORIS? - SO VAKERES?, 16.00 MIHEC IN MAJA, OTR. SER., 16.05 IZ POPOTNE TORBE: JADRO, 16.25 SLOVENSKI VODNI KROG VOGLAJNA, 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.20 POSEBNA PONUDBA, 17.50 DUHOVNI UTRIP, 18.05 KOT ATA IN MAMA: ZUR NAJZUREJSI, OTR. NAN., 18.35 VIPO, RIS., 18.45 ZAKAJ?, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 19.40 EUTRINKI, 19.50 GLEDAMO NAPREJ, 19.55 MILE IN EVA IN LJUBOSUMNA ANJA, DRUŽ. TV NAN., 20.30 SLOVENSKI AVTO LETA 2010, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.00 POLNOČNI KLUB: NIKOLI NI PREPOZNO, 0.15 DUHOVNI UTRIP, 0.30 STRASTI, TV NAD., 1.00 DNEVNIK, 1.30 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.55 INFOKANAL.

PETEK, 08.01.2010, II. SPORED TVS

6.30 ZABAVNI INFOKANAL, 7.00 INFOKANAL, 10.20 TV PRODAJA, 10.50 GLASNIK, 11.15 PISAVE, 11.45 EVROPSKI MAGAZIN, 12.45 ČRNO BELI ČASI, 13.00 SKRIVNOST V SRACJEM GNEZDU, NOVOLETNA PRAVLJICA ZA OTROKE, 14.00 CITY FOLK, DOK. ODD., 14.30 EDWARD CLUG, VALENTINA TURCU IN MARIBORSKI BALETNI PLESALCI, 15.40 TV PRODAJA, 16.10 CIRCOM REGIONAL, 16.40 MARIACELJSKI KOLAČ, DOK. ODD., 17.20 MOSTOVI - HIDAK, 17.55 V. DOBRI DRUŽBI Z BLAŽEM, 18.55 ZLATA ŠESTDESETA - FARAOJI, 20.00 NOSTRADAMUS: RESNICA, DOK. ODD., 20.45 DRUŽINSKA SKRIVNOST, IT. NAD., 21.45 SLADKI ČASI, AM. FILM, 23.35 ZBORNIKA, AM. FILM, 1.15 JASNVIDKA, AM. NAD., 1.55 INFOKANAL.

SOBOTA, 09.01.2010, I. SPORED TVS

6.15 KULTURA, 6.20 ODMEVI, 7.00 IZ POPOTNE TORBE: JADRO, 7.20 ZAJEC BINE: SLIKAR, LUTK. NAN., MIHEC IN MAJA: BOLHE, OTR. ODD.; SEJALCI SVETLOBE: LOVILEC SENC, OTR. NAN., RIBIČ PEPE: CRKA E V SLOVENSKIH GRADOV, OTR. NAN., 9.10 KINO KEKEC: PAPIRNATI PRINC, SRBSKI FILM, 10.45 POLNOČNI KLUB: NIKOLI NI PREPOZNO, 12.00 TEDNIK, 13.00 POREČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 GLASBENI SPOMINI Z BORISOM KOPITARJEM, 14.10 FOYLOVA VOJNA: INVAZIJA, ANG. NAD., 15.55 SOBOTNO POPOLDNE, 15.55 O ZIVALIH IN LJUDEH, 16.10 ZDRAVJE, 16.30 USODA, 16.35 ALTERNATIVA, 17.00 POREČILA, ŠPORT, VREME, 17.15 OZARE, 17.25 SOBOTNO POPOLDNE, 17.25 ZAKAJ PA NE, 17.40 NA VRTU, 18.05 NAGRADNA IGRA, 18.10 Z DAMIJANOM, 18.40 POZABLJENI IGRAČI, RIS., 19.00 DNEVNIK, UTRIP, VREME, ŠPORT, 20.05 KEKEC, SLOV. ČB FILM, 22.00 POREČILA, VREME, ŠPORT, 22.30 HRI-BAR, 23.35 USODNA NESREČA, AM. NAD., 0.30 STRASTI, TV NAD., 1.00 IZ ARHIVA TVS: TV DNEVNIK 09.01.1992, 1.30 DNEVNIK, 1.50 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 2.15 INFOKANAL.

SOBOTA, 09.01.2010, II. SPORED TVS

6.50 SKOZI ČAS, 6.40 TV PRODAJA, 7.10 IZ ARHIVA TVS: TV DNEVNIK 09.01.1992, 7.35 POSEBNA PONUDBA, 7.55 MARIACELJSKI KOLAČ, DOK. ODD., 8.35 NOSTRADAMUS: RESNICA, ANG. DOK. ODD., 9.55 MAGAZIN V ALPSKEM SMUČANJU, 10.25 SV. POKAL V ALPSKEM SMUČANJU, 11.55 SV. POKAL V NORDIJSKEM SMUČANJU, 12.45 SV. POKAL V ALPSKEM SMUČANJU, 14.15 SV. POKAL V NORDIJSKEM SMUČANJU, 16.00 POZDRAV AFRIKI, 16.30 SV. POKAL V NORDIJSKEM SMUČANJU, 17.45 ROKOMET, TEKMA LIGE PRVAKINJ: KRIM MERCATOR - METZ, 20.00 VELENJE: MALI NOGOMET, FINALNI TURNIR, 21.45 BLESČICA, ODD. O MODI, 22.15 SLOVENSKI MAGAZIN, 22.40 DNEVI RADIA, AM. FILM, 0.05 TRANZISTOR, 0.40 ZABAVNI INFOKANAL.

NEDELJA, 10.01.2010, I. SPORED TVS

7.00 TELEBAJSKI, OTR. NAN., MALA LOKOMOTIVA, RIS. FILM, SNEŽENI MOŽ, RIS. FILM: MARČI HLACEK, RIS., 10.20 VELIKANI V SREDOZEMILJU, FR. DOK. NAN., 10.50 PRISLUHNIMO TISINI, 11.20 OZARE, 11.25 OBZORJA DUHA, 12.00 LJUDJE IN ZEMLJA, 13.00 POREČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 SLOVENSKI AVTO LETA 2010, 14.30 PRVJI IN DRUGI, 15.00 NLP, 15.00 GLASBENI TROBOJ, 15.15 ŠPORTNE NOVICE, 15.20 GLASBENI TROBOJ, 15.40 NEDELJSKO OKO Z MARJANOM JERMANOM, 15.50 ŠPORT, 16.00 DRUŽABNA, 16.25 KUHARSKA ODDAJA Z NIGELLO LAWSON, 17.00 POREČILA, ŠPORT, VREME, 17.15 NLP, 17.15 NAGLAS!, 17.30 FOKUS, 18.25 ZREBANJE LOTA, 18.40 PRIJAVA NODI, RIS., 18.50 POKUKAJMO NA ZEMLJO, 19.00 DNEVNIK, ZRCALO TEDNA, VREME, ŠPORT, 19.55 TAM, KJER SEM DOMA, 21.15 INTERVJU, 22.10 POREČILA, VREME, ŠPORT, 22.40 PINOCHET V PREDMETSTJU, ANG. TV FILM, 0.10 STRASTI, TV NAD., 0.40 IZ ARHIVA TVS: TV DNEVNIK 10.01.1992, 1.05 DNEVNIK, 1.25 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.55 INFOKANAL.

NEDELJA, 10.01.2010, II. SPORED TVS

6.30 INFOKANAL, 7.00 TV PRODAJA, 7.30 SKOZI ČAS, 7.40 IZ ARHIVA TVS: TV DNEVNIK 10.01.1992, 8.10 GLOBUS, 8.40 TOMIZZA BREZ MEJA, 9.10 SLOVENSKI MAGAZIN, 9.35 ZGODE FRANC ŠTURMA 1948/49 - 2008/2009: 60 LET GLASBENE SOLE FRANC ŠTURM, 10.25 SV. POKAL V ALPSKEM SMUČANJU, 12.25 SV. POKAL V NORDIJSKEM SMUČANJU, 13.25 ADELBODEN: SV. POKAL V ALPSKEM SMUČANJU, 14.15 TAUPLITZ: SV. POKAL V NORDIJSKEM SMUČANJU, 17.00 MARIBOR: ODBOKA (Z), FINALE SLOVENSKEGA POKALA, 18.30 KORAK K SLAVI: ZENSKE IN ZOI, ŠPORTNI FILM, 20.00 NAJVEČJE STARODAVNE ZGRADBE, ANG. DOK. SER., 20.50 UMESTITEV ŠKOFA PETRA ŠTUMPF, 21.50 CRANFORD, ANG. NAD., 22.45 NA UTRIP SRCA, 23.40 BERLIN ALEXANDERPLATZ, NEMŠ. NAD., 0.40 BABETTINA GOSTIJA, DANSKI FILM, 2.25 INFOKANAL.

PONEDJELJEK, 11.01.2010, I. SPORED TVS

6.30 UTRIP, ZRCALO TEDNA, 7.00 POREČILA, DOBRO JUTRO, 10.10 SMRKCI, RIS., 10.35 RISANKA, 10.45 ANIMALIJA, RIS., 11.10 IZ POPOTNE TORBE: JADRO, 11.30 SLOVENSKI VODNI KROG: VOGLAJNA, 12.00 LJUDJE IN ZEMLJA, 13.00 POREČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 NAŠI VRTOVI, DOK. ODD., 15.00 POREČILA, 15.10 DOBER DAN, KOROSKA, 15.45 MLADI ZNANSTVENIK JANKO: OPAZOVANJE KOLES, RIS. NAN., 15.55 FELIKSOVA PISMA: FELIKS V PARIZU, RIS., 16.10 BINE: ZIMSKO VESELJE, LUTK. NAN.,

16.25 RIBIČ PEPE: CRKA E V SLOVENSKIH GRADOV, OTR. NAD., 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.30 GLASBENI SPOMINI Z BORISOM KOPITARJEM, 18.25 ZREBANJE 3X3 PLUS 6, 18.40 PINGU, RIS., 18.45 TONI IN BONI, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 19.55 POLEMICA, 21.00 STARNA NERGAČA, ANG. NAD., 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.00 OPUS, 23.25 GLASBENI VEČER, 0.55 IZ ARHIVA TVS: TV DNEVNIK 11.01.1992, 1.20 DNEVNIK, 1.55 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 2.25 INFOKANAL.

PONEDJELJEK, 11.01.2010, II. SPORED TVS

6.30 INFOKANAL, 10.15 TV PRODAJA, 10.45 SOBOTNO POPOLDNE, 12.55 KAJ GOVORIS? - SO VAKERES?, 13.40 ZGODE FRANC ŠTURMA 1948/49 - 2008/2009: 60 LET GLASBENE SOLE FRANC ŠTURM, 13.55 SLOVENCEV V ITALIJI, 14.25 POSEBNA PONUDBA, 15.20 IZ ARHIVA TVS: TV DNEVNIK 11.01.1992, 15.45 OSMI DAN, 16.30 SLOVENSKI MAGAZIN, 17.00 PRVI IN DRUGI, 17.30 TO BO MOJ POKLIC: PODJETNIK, 18.00 JESENIN, RUS. NAD., 18.50 ROZNATI PANTER, RIS., 19.00 ZDRAVJE, USODA, ALTERNATIVA, 20.00 ZEMLJA - MOČ NARAVNIH SIL, ANG. DOK. SER., 21.00 STUDIO CITY, 22.00 POZDRAV AFRIKI, 22.30 KNJIGA MENE BRIGA, 22.50 CITY FOLK, 23.15 ZAVETNIK OD TUJENIH, AM. FILM, 0.55 ZEMLJA - MOČ NARAVNIH SIL, ANG. DOK. SER., 1.50 ZABAVNI INFOKANAL.

TOREK, 12.01.2010, I. SPORED TVS

6.10 KULTURA, 6.15 ODMEVI, 7.00 POREČILA, 7.05 DOBRO JUTRO, 10.10 DEKLICA DELFINA IN LISICA ZVITOREPKA, 10.25 MLADI ZNANSTVENIK JANKO, RIS., 10.35 FELIKS V ZRAČNIH VIŠAVAH, RIS., 10.45 RIBIČ PEPE: CRKA E V SLOVENSKIH GRADOV, OTR. NAD., 11.10 BINE: ZIMSKO VESELJE, LUTK. NAN., 11.25 V PRICAČKANJU BOŽIĆA, NORV. NAN., 11.55 INTERVJU, 13.00 POREČILA, ŠPORT, VREME, 13.40 OPUS, 14.05 DUHOVNI UTRIP, 14.20 OBZORJA DUHA, 15.00 POREČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.45 MARČI HLACEK, RIS., 16.10 SEJALCI SVETLOBE, OTR. NAN., 16.25 NA KRILIH PUSTOLOVŠČINE, DOK. NAN., 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.30 SLOVENSKA ALPE, DOK. SER., 18.00 JAMBORNA CESTA, DOK. ODD., 18.25 MINUTE ZA JEZIK, 18.30 ZREBANJE ASTRA, 18.40 FLETTI GAJI, RIS., 18.45 POKUKAJMO NA ZEMLJO, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 19.55 SLOVENKA LETA, 21.00 USKOŠKA DEDIŠČINA BELE KRAJINE, DOK. FILM, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.00 HITLERJEV MUZEJ, NEMŠ. DOK. SER., 23.55 PRAVA IDEJA!, 20.00 SLOVENSKA ALPE, DOK. SER., 0.50 IZ ARHIVA TVS: TV DNEVNIK 12.01.1992, 1.15 DNEVNIK, 1.50 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 2.15 INFOKANAL.

TOREK, 12.01.2010, II. SPORED TVS

6.30 INFOKANAL, 7.30 TV PRODAJA, 8.00 DOBER DAN, KOROŠKA, 8.30 GLASBENI SPOMINI Z BORISOM KOPITARJEM, 9.25 IZ ARHIVA TVS: TV DNEVNIK 12.01.1992, 10.20 NLP, 13.25 BLEŠČICA, 13.55 STUDIO CITY, 14.50 POZDRAV AFRIKI, 15.20 PRISLUHNIMO TISINI, 15.50 TV PRODAJA, 16.20 GLASNIK, 16.45 MOSTOVI - HIDAK, 17.20 SV. POKAL V ALPSKEM SMUČANJU, 18.30 SLOVENCEV PO SVETU, 19.00 VEČERNI GOSTI: ORLANDO FIGES, 20.20 SV. POKAL V ALPSKEM SMUČANJU, 21.15 GLOBUS, 21.45 PRAVA IDEJA!, 22.10 NESMRITNO LJUBLJENA, ANG. AM. FILM, 0.05 NOTRANJOSTI, AM. FILM, 1.35 INFOKANAL.

SREDA, 13.01.2010, I. SPORED TVS

6.10 KULTURA, 6.15 ODMEVI, 7.00 POREČILA, DOBRO JUTRO, 10.10 MARČI HLACEK, RIS., 10.35 RISANKA, 10.40 SEJALCI SVETLOBE: RAZLITO SONCE, OTR. NAN., 11.00 POZABLJENI IGRAČI, RIS., 11.10 ZLATKO ZAKLADKO: KOVACNIKOVA DOMACIJA, 11.30 SLOVENSKA ALPE, DOK. SER., 12.00 USKOŠKA DEDIŠČINA BELE KRAJINE, DOK. FILM, 13.00 POREČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 POLEMICA, 14.25 SLOVENSKI MAGAZIN, 15.00 POREČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.45 SKRIVNI SVET MEDVEDKA BENJAMINA, RIS., 16.05 MALE SIVE CELICE, KVIZ, 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.30 TURBULENCI: INOVATIVNOST, 18.25 ZREBANJE LOTA, 18.40 ROBOTKI, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 20.05 ZA OGRADO, AVSTRAL. FILM, 21.35 KRATKI FILM, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.05 SVETO IN SVET, 0.20 TURBULENCI: INOVATIVNOST, 1.10 IZ ARHIVA TVS: TV DNEVNIK 13.01.1992, 1.35 DNEVNIK, 2.10 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 2.35 INFOKANAL.

SREDA, 13.01.2010, II. SPORED TVS

6.30 ZABAVNI INFOKANAL, 9.05 TV PRODAJA, 9.35 TAM, KJER SEM DOMA, 10.55 HRI-BAR, 11.55 IZ ARHIVA TVS: TV DNEVNIK 13.01.1992, 12.50 PRAVA IDEJA!, 13.15 KNJIGA MENE BRIGA, 13.35 GLASBENI VEČER, 15.05 TV PRODAJA, 15.35 ČRNO BELI ČASI, 15.55 ODOBKA, TEKMA LIGE PRVAKOV: ISTANBUL - ACH VOLLEY BLED, 18.00 KINGDOM, ANG. NAD., 18.45 O ZIVALIH IN LJUDEH, 19.00 NA VRTU, 19.25 Z DAMIJANOM, 21.45 ZICNICI VON PANTZ, DOK. FELJTON, 22.15 AUGUST STRINDBERG: GOSPODINCA JULIJA, 23.15 SLOVENSKA JAZZ SCENA: ANDY SCOTT & SAX ASSAULT, 0.05 ZABAVNI INFOKANAL.

ČETRTEK, 14.01.2010, I. SPORED TVS

6.10 TEDENSKI IZBOR, 7.00 POREČILA, DOBRO JUTRO, 10.10 TELEBAJSKI: JANA SE ODPRAVLJA NA POT, OTR. NAN., 10.35 MALE SIVE CELICE, 11.20 BERLIN, BERLIN: GENERACIJE, NEMŠ. NAN., 11.45 SVETO IN SVET: KATOLIŠKA CERKEV V SLOVENIJI, 13.00 POREČILA, ŠPORT, VREME, 13.20 DANES DOL, JUTRI GOR, 13.50 SLOVENKA LETA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.45 ANIMALIJA, RIS., 16.10 SKOK, OBRAT, ZDRS, DOK. FILM EBU IZ IRSKE, 16.25 ENAJSTA ŠOLA, 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.20 GLEDAMO NAPREJ, 17.30 KOT ATA IN MAMA: KAM S STARO TETO, OTR. NAN., 17.55 RDEC NOSKI - KLOVNI ZDRAVNIKI, 18.25 ZREBANJE DETELJICE, 18.40 SIMFONORIJE, RIS., 18.45 PUJSI PEPA, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, GLEDAMO NAPREJ, 19.55 TEDNIK, 20.55 ZIVLJENJE PO ZIDU, NEMŠ. DOK. ODD., 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.00 OSMI DAN, 23.35 GLOBUS, 0.05 IZ ARHIVA TVS: TV DNEVNIK 14.01.1992, 0.30 DNEVNIK, 1.05 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.30 INFOKANAL.

ČETRTEK, 14.01.2010, II. SPORED TVS